K. 1427. Rock inscription from Phnom Preah Netr Preah, 10th-11th century Śaka

Chloé Chollet and Dominic Goodall

Authors of digital edition: Chloé Chollet, Dominic Goodall

Identifier: DHARMA_INSCIK01427

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK01427.xml

Language: Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

Cursive angkorian script, ca. 11th century CE.

Edition

1. Anuṣṭubh

〈1〉 〈Column a〉 ᨿ sa girir mmanu-sodaryyo
〈Column b〉 bhāgyotkar(ṣa)-guṇākaraiḥ
〈2〉 〈Column a〉 yat puṣṇāti mudaṁ svargg(ī)-
〈Column b〉 ṇā〈ṁ〉 nirantara(sāda)gam·

2. Anuṣṭubh

〈3〉 〈Column a〉 sar(v)vatas sva(r)ṇa-ratnaugha-
〈Column b〉 mayo ’py alpa-dhiyā vinā

〈4〉 〈Column a〉 dhṛteśāna-pad(o) mūrdhnā-
〈Column b〉 dr(i)-ve¡ś!〈ṣ〉ānata Eva yaḥ□

Translation into French

1.

Ce mont (*sa giriḥ*) est le frère de Manu (*manu-sodaryaḥ*), avec ses innombrables {ou : ses mines de} qualités, prospères et excellentes (*bhāgyotkarṣa-guṇākaraiḥ*), de sorte qu'il (*yad*) nourrit une joie (*puṣṇāti mudaṁ*) pérpetuelle (*nirantara*) pour ceux qui se trouvent aux cieux (*svargīṇāṁ*) [...]

2.

Lui qui était faible d'esprit (*ālpadhiyā vinā* [...] *yaḥ*) bien qu'entièrement constitué d'une importante quantité d'or et de joyaux (*sarvatas svarṇa-ratnaugha-mayo 'pi*), il s'incline 〈devant le dieu〉 en prenant l'aspect d'une montagne (*draveṣānataḥ*), lui par qui les pieds du Seigneur (Śiva) sont tenus sur son sommet {ou : sur sa tête}.

Bibliography

To be published by Chloé Chollet from rubbings made by Hun Chhunteng in 2018 and 2020, photographs and *in situ* reading.